

Test Helix

fr

Test Helix

INSTRUCTIONS

1. Dévissez le bouchon du tube Helix. Assurez-vous que le test Helix est sec.
2. Pliez la bande de test le long de la ligne pointillée. Les indicateurs doivent être à l'intérieur de la bande pliée.
3. Insérez la bande pliée dans le capuchon, avec le pli entrant en premier. L'insertion incorrecte de la bandelette de test dans le capuchon peut conduire à des résultats erronés.
4. Vissez le bouchon sur le support hermétiquement et placez le test Helix dans la partie basse de la chambre de stérilisation, mais pas directement sur le fond.
5. Lancez le cycle de stérilisation avec l'un des paramètres suivants:
 - o Vapeur saturée à 134 °C pendant 3,5 minutes
 - o Vapeur saturée à 121 °C pendant 15 minutes
6. Lorsque le cycle de stérilisation est terminé, retirez le Test Helix, ouvrez le couvercle et retirez la bandelette pour l'interprétation du test.

RESULTATS DU TEST

Lorsque l'air à l'intérieur du dispositif a été effectivement éliminé, la vapeur saturée a pénétré à l'intérieur du tube jusqu'à ce qu'il atteigne la chambre, l'indicateur d'encre aura viré du jaune au noir, ce qui indique que tous les paramètres de stérilisation ont été remplis.

Test Helix est conforme aux normes: EN 867 -5 / ISO 11140-1 Type 5

en

Test Helix

INSTRUCTIONS for USE

1. Unscrew the cap of the indicator holder. Make sure the Helix Test is dry.
2. Fold the test strip along the dotted line. The indicators should be inside the folded strip.
3. Insert the folded strip into the cap, with the fold going in first. Incorrect insertion of the test strip into the cap can lead to false results.
4. Screw the cap back onto the holder hermetically and place the Helix test in the steriliser chamber close to but not right at the bottom.
5. Start the sterilisation cycle with one of the following settings:
 - o Saturated steam at 134°C for 3.5 minutes
 - o Saturated steam at 121°C for 15 minutes
6. When the sterilisation cycle has ended, remove the Helix Test, open the cap and take the indicator strip for interpretation.

TEST RESULTS

If air has effectively been removed from the interior of the device and saturated steam has penetrated the entire tube and holder, the indicators will be changed uniformly from yellow to black, confirming that all the required sterilisation criteria have been met.

Test Helix complies with norms: EN 867 -5 / ISO 11140-1 Type 5

es

Test Helix

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

1. Desenroscar la tapa del contenedor del indicador. Asegurarse que el Test Helix esté seco.
2. Doblar la tira del test a lo largo de la línea punteada. La parte impresa tiene que encontrarse al interior de la tira doblada.
3. Insertar la tira doblada dentro de la tapa, poniéndola con la pliega primero. Una inserción incorrecta de la tira del test en la tapa puede causar resultados equivocados.
4. Enroscar de vuelta la tapa en modo hermético en el contenedor y poner el test Helix en la autoclave cerca de, pero no en el fondo.
5. Empezar el ciclo de esterilización con las siguientes opciones:
 - o Vapor saturado a 134°C por 3,5 minutos.
 - o Vapor saturado a 121°C por 15 minutos.
6. Cuando el ciclo de esterilización haya terminado, quitar el Test Helix, abrir la tapa y coger la tira del test para ver los resultados.

RESULTADOS DEL TEST

Si el aire ha sido efectivamente removido del interior del aparato y el vapor saturado haya penetrado en el entero tubo y contenedor, los indicadores habrán cambiado de una manera uniforme del amarillo al negro, confirmando que todos los criterios de esterilización necesarios hayan sido respetados.

El Test Helix cumple con las normativas: EN 867-5 / ISO 11140-1 Tipo 5

pt

Test Helix

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Desenrosque a tampa do suporte do indicador. Certifique-se de que o Test Helix está seco.
2. Dobre a fita do teste pela linha tracejada. Os indicadores devem ficar no interior da fita dobrada.
3. Insira a fita dobrada na tampa, introduzindo primeiro a extremidade com a dobra. A inserção incorreta da fita de teste na tampa pode conduzir a resultados falsos.
4. Volte a enroscar a tampa no suporte, hermeticamente, e coloque o Test Helix na câmara de esterilização perto do fundo, mas não sobre este.
5. Inicie o ciclo de esterilização com uma das definições seguintes:
 - o Vapor saturado a 134°C durante 3,5 minutos
 - o Vapor saturado a 121°C durante 15 minutos
6. Quando o ciclo de esterilização terminar, remova o Test Helix, abra a tampa e retire a fita de teste para interpretação.

RESULTADOS DO TESTE

Se o ar tiver sido eficazmente removido do interior do dispositivo e o vapor saturado tiver penetrado por completo no tubo e no suporte, os indicadores mudarão uniformemente de amarelo para preto, confirmando que todos os critérios de esterilização exigidos foram satisfeitos.

Test Helix cumpre as normas: EN 867-5 / ISO 11140-1 Tipo 5

de

Test Helix

Gebrauchsanweisung

1. Schrauben Sie die Kappe des Prüfkörpers ab. Stellen Sie sicher, dass der Helix-Test trocken ist.
2. Falten Sie den Indikatorstreifen entlang der Markierung. Die Indikatoren müssen sich im Inneren des gefalteten Streifens befinden.
3. Der Teststreifen wird mit der gefalteten Seite in der Kappe platziert. Inkorrektes Einsetzen des Teststreifens in die Prüfkörperkappe kann zu falschen Testergebnissen führen.
4. Schrauben Sie die Kappe wieder auf den Prüfkörper und platzieren Sie den Helix-Test möglichst in Bodennähe des Sterilisators.
5. Starten Sie den Sterilisationszyklus mit einer der folgenden Einstellungen:
 - o Gesättigter Dampf bei 134 °C für 3,5 Minuten
 - o Gesättigter Dampf bei 121 °C für 15 Minuten
6. Wenn der Sterilisationszyklus beendet ist, entnehmen Sie den Helix-Test aus dem Sterilisator. Öffnen Sie die Kappe und entnehmen Sie dieser den Teststreifen.

TESTERGEBNISSE:

Falls die Luft effektiv aus dem Inneren der Testvorrichtung entfernt worden ist und der Wasserdampf den gesamten Prüfkörper und die Kappe durchdrungen hat, wechselt die Farbe der Indikatoren gleichmäßig von gelb zu schwarz. Dies bestätigt, dass alle erforderlichen Sterilisationskriterien erfüllt wurden.

Test - Helix entspricht den Normen : EN 867 -5 / ISO 11140-1 Typ 5

it

Test Helix

ISTRUZIONI D'USO

1. Svitare il tappo del contenitore dell'indicatore. Assicurarsi che il Test Helix sia asciutto.
2. Piegarlo il cartoncino secondo la linea tratteggiata. La parte stampata degli indicatori dovrebbe trovarsi all'interno.
3. Inserire il cartoncino piegato all'interno del tappo, ponendo la parte piegata per prima. Uno scorretto inserimento del cartoncino nel tappo potrebbe determinare una scarsa affidabilità dei risultati.
4. Riavvitare ermeticamente il tappo sul contenitore dell'indicatore e porre il Test Helix in autoclave, vicino al fondo ma non del tutto.
5. Iniziare il ciclo di sterilizzazione con una delle seguenti impostazioni:
 - o Vapore saturo a 134 °C per 3,5 minuti
 - o Vapore saturo a 121 °C per 15 minuti.
6. Quando il ciclo di sterilizzazione è terminato, estrarre il Test Helix, aprire il tappo e recuperare il cartoncino di verifica.

RISULTATI DEL TEST

Se l'aria è stata efficacemente rimossa dall'interno del dispositivo e il vapore saturo ha penetrato l'intero tubo e il contenitore dell'indicatore, gli indicatori saranno cambiati in modo uniforme dal giallo al nero, garantendo che tutti i criteri di sterilizzazione sono stati rispettati

Il Test Helix rispetta le norme EN 867 -5 / ISO 11140 1 Tipo 5